AVVERTENZE – IMPORTANT INFORMATION – AVERTISSEMENT
ANWEISUNGEN – ADVERTENCIAS – INSTRUKJUH UPOZORENÍ
NAPOMENE – OHJEET – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – ADVARSLER
OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS – AVERTISMENTE UPOZORNENIA
OPOZORILA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
– UPOZORENJE – AANWIJZINGEN

IT – Proteggersi adeguatamente durante l'uso.
GB – Use suitable protection equipment during use.
FR – Se protéger de façon appropriée pendant l'usage.
DE – Beider Arbeitmaßangemessene Schutzkleidung getragen werden.
ES – Protegerse adecuadamente durante el uso.
BG – Защитете се при употреба.
CZ – Během použití se vhodně chraňte.
RS – Za vreme rada adekvatno se zaštitite.
FI – Suojaa itsesi asianmukaisin varusteen käytön aikana.
GR – Προστατευτείτε με τα κατάλληλα μέσα, κατά τη χρήση του εργαλείου.
NO – Bruk beskyttelse under bruk.
PL – Podczas użytkowania odpowiednio chronić się.
PT – Proteger-se adequadamente durante o emprego.
RO – Protejaţi-vă în mod adecvat în timpul folosirii.
SK – Počas používania sa chráňte.
SI – Med uporabo se primerno zaščitite.
TR – Kullanım esnasında uygun koruma kullanın.
HU – Használat közben megfelelő védőruházat szükséges.
RU – Использовать соответствующие средства защиты во время работы.
HR – Za vrema korištenja zaštićivati se tijekom primerenu zaštitu.
NL – Bescherm u zelf tijdens het gebruik goed.

IT – Non utilizzare in caso di stanchezza, malattia o alterazione.
GB – Must not be used if tiredness, illness or alteration occur.
FR – Ne pas utiliser en cas de fatigue, de maladie ou d'altération.
DE – Nicht anwenden im Falle von Müdigkeit, Krankheit oder Änderung.
ES – No utilizar en caso de cansancio, enfermedad o alteración.
BG – Да не се използва в случай на умора, болест или промяна.
CZ – Nepoužívejte výrobek, pokud jste unaveni, pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
RS – Ne koristiti u slučaju umora, bolesti ili povišene telesne temperature.
FI – Ei saa käyttää väsymyksen, sairaana tai muuten terveydellisesti poikkeavassa tilassa.
GR – Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση κόπωσης, ασθένειας ή αλλοίωσης.
NO – Må ikke brukes i tilfelle man er sliten, syk eller endret adferd.
PL – Nie używać w przypadku zmęczenia, choroby lub stanu zaburzenia równowagi psychicznej.
PT – Não utilizar em caso de cansaço, doença ou alteração.
RO – Nu utilizaţi dacă sunteţi obosiţi, bolnavi sau indispuşi.
SK – Nepoužívajte, ak ste unavení, bolní alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.
SI – Ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali imate blago vročino.
TR – Yorgun veya hasta olduğunuz takdirde kullanmayınız.
HU – Ne használja fáradtság, betegség vagy rosszullét esetén!
RU – Не использовать в случае усталости, болезни или расстройств здоровья.
HR – Ne koristiti u slučajevima umora, bolesti ili povišene tjelesne temperature.
NL – Niet gebruiken als u vermoeid, ziek of anderszins niet in orde bent.

IT – Utilizzi improprî o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità.
GB – Incorrect use or tampering relieves the manufacturer of any liability.
FR – Toute utilisation ou manipulation incorrecte dégage le fabricant de toute responsabilité.
DE – Unsachgemäßen Gebrauch und Veränderungen gleich welcher Art übernimmt der Hersteller keine Haftung!
ES – El uso impropio o la manipulación del fabricante de toda responsabilidad.
BG – Неправилна употреба и промени на апарата освобождават производителя от отговорност.
CZ – Nevhodná manipulace a pozměňování výrobce uvolňuje od jakékoliv odpovědnosti.
RS – Nepravilna upotreba ili preinačenje aparata oslobađaju odgovornosti proizvođača.
FI – Väärinkäytöt ja vastaluvat muutokset virheellisestä käytöstä tai laitteen muuttamisesta aiheutuneesta vahingosta.
GR – Ο κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη, σε περίπτωση ανάρμοστης χρήσης ή μετατροπών του εργαλείου.
NO – Feil bruk eller endringer fører produsenten fra ethvert ansvar.
PL – Użytkowania niewłaściwe lub naruszenia zwalniają producenta od wszelkiej odpowiedzialności.
PT – Empregos impróprios ou modificações eximem o produtor de qualquer responsabilidade.
RO – Utilizări improprii sau modificări ale aparatului îl dezleagă de producător de orice răspundere.
SK – Nevhodné použitie alebo mechanické poškodenie zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.
SI – Neustrezna uporaba ali neupoštevanje navodil proizvajalca odvezujeta vsakršne odgovornosti.
TR – Cihazın yanlış kullanımı durumunda üretici her türlü sorumluluktan muaftır.
HU – Rendellenes használat vagy rongálás esetén a gyártó mentesül minden felelősség alól.
RU – При неправильном применении или повреждении производитель снимает с себя какую-либо ответственность.
HR – Nepravilno korištenje ili preoptrećenje ističu oslobađa proizvođača bilo kakve odgovornosti.
NL – In geval van verkeerd gebruik en veranderingen van welke aard dan ook kan de fabrikant op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden.



IN CASO DI ANOMALIE – TROUBLESHOOTING – EN CAS D'ANOMALIES – FEHLERSUCHE – EN CASO DE ANOMALIAS – В СЛУЧАЙ НА АНОМАЛИИ – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – U SLUČAJEVIMA NEISPRAVNOSTI – VIANETSINTÄ – ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ – FEILSØKING – W PRZYPADKU AWARII – EM CASO DE ANOMALII – ÎN CAZ DE ANOMALII – V PRÍPADE ANOMÁLIÍ
V PRIMERU MOTENJ – ANORMALLİK DURUMUNDA – RENDELLENESSÉG ESETÉN – В СЛУЧАЕ АНОМАЛИЙ – U SLUČAJU NEISPRAVNOSTI – IN GEVAL VAN STORINGEN

I – La pompa non va in pressione:
a) Se c'è poco liquido nel contenitore azionare molte volte il pompante fino ad incontrare una certa resistenza.
b) Controllare se tutte le ghiere di fissaggio sono ben serrate.
c) Controllare se il tubo aspirante è ben avvitato al contenitore.
d) Verificare sulla estremità inferiore del pompante se la guarnizione è integra, altrimenti sostituirla (4535P-NBR).
e) Se il pompante non oppone alcuna resistenza, sostituire la calotta (4534P).
f) Se il pompante è rotto sostituirlo integralmente.

GB – The pump fails to pressurize:
a) There is little liquid in the container. Operate the pumping element many times until feeling a certain resistance.
b) Make sure all the fixing runs nuts are tight .
c) Make sure the pumping element is correctly tightened to the container.d) Check the goods section of seal on the bottom end of the pumping element. Other-wise replace it (4535P-NBR ).
e) If the pumping element fails to offer any resistance, replace the cap (4534P).
f) If the pumping element is broken, fully replace it.

F – La pompe ne pressure pas:
a) S'il y a peu de liquide dans le récipient, actionner le pompant plusieurs fois de suite jusqu'a ce que l'on rencontre une certaine résistance.
b) Contrôler que tous les colliers de serrage soient bien serrés.
c) Contrôler que le pompant soit bien vissé au récipient.
d) Vérifier sur l'extremité inférieure du pompant que le joint soit intact. Dans le cas contraire, le changer (4535P-NBR).
e) Si le pompant n'oppose aucune résistance, changer la calotte (4534P).
f) Si le pompant est cassé le changer complètement.

D – Die Pumpe steht nicht unter Druck:
a) Wenn zu wenig Flüssigkeit im Behälter ist, den Pumpenhebel mehrmals betätigen, bis ein gewisser Widerstand spürbar ist.
b) Kontrollieren Sie, ob alle Befestigungsmuttern gut angezogen sind.
c) Kontrollieren Sie, ob der Pumpenhebel gut am Behälter festgeschraubt ist.
d) Überprüfen Sie, ob die Dichtung am unteren Ende des Pumpenhebels unversehrt ist. Gegebenenfalls ersetzen (4535P-NBR).
e) Wenn der Pumpenhebel keinen Widerstand bietet, die Kappe ersetzen (4534P).
f) Wenn der Pumpenhebel kaputt ist, bitte komplett auswechseln.

E – La bomba no entra en presión:
a) Si hay poco líquido en el recipiente contenedor accionar muchas veces el bombeador hasta encontrar una cierta resistencia.
b) Controlar que todas las virolas de fijación se hallen bien cerradas.
c) Controlar que el bombeador se halle bien ajustado al recipiente contenedor.
d) Verificar en la extremidad inferior del bombeador que la junta no se encuentre dañada. De lo contrario sustituirla (4535P-NBR).
e) Si el bombeador no opone ninguna resistencia, sustituir el casquete (4534P).
f) Si el bombeador esta danado sustituirlo en su totalidad.

BG – Не се създава налягане в помпата:
а) Ако в резервоара има малко течност опитайте да помпате няколко пъти докато не усетите съпротивление.
b) Проверете дали блокиращите пръстени са добре затегнати.
c) Проверете дали помпащия механизъм е добре затегнат към резервоара.
d) Проверете дали уплътнението в долната част на помпащия механизъм е изправно, ако не, подменете го (4535P-NBR).
e) Ако помпащия механизъм не оказва никакво съпротивление, подменете капачето полукъло (4534P).
f) Ако помпащия механизъм е повреден, подменете го.

CZ – Čerpadlo se nedostává pod tlak:
a) Je-li v nádobě málo kapaliny, několikrát pumpu tak dlouho, až počítle určitý odpor.
b) Zkontrolujte, jestli jsou všechny upevňující objímky dobře utaženě.
c) Zkontrolujte, zda je vstřikovací čerpadlo dobře zašroubováno k zásobníku.
d) Ujistěte se, zda na spodním konci vstřikovacího čerpadla je těsnění neporušené v opačném případě ji vyměňte (4535P-NBR).
e) Pokud vstřikovací čerpadlo nekladě žádný odpor, vyměňte hlavici–vrchlík (4534P).
f) Pokud je vstřikovací čerpadlo rozbité, celé ho vyměňte.

RS – Pumpa ne postiže pritisak:
a) Ako je količina tecnosti u posudi mala aktivirajte usisnu pumpu vise puta,sve dok ne osetite neku vrstu otpora.
b) Proverite da li su prstenaste spojnice dobro zategnute.
c) Proverite da li je usisna crpaljka dobro učvršćena na posudu.
d) Proverite da li je navoj na gornjoj strani usisne crpaljke čitav. ako nije zamenite ga (4535P-NBR).
e) U slučaju da ne osetite nikakav otpor prilikom pomeranja ručkeusisne crpaljke, zamenite njezinu kalotu (4534P).
f) U slučaju da je usisna crpaljka oštećena, zamenite je.

FI – Pumppuun ei muodostu tyhjiö:
a) Mikäli säiliössä on vähän nestettä, käytä pumppuyksikköä useita kertoja, kunnes vipu alkaa vastustamaan liikettä.
b) Tarkista, ovatko kaikki kiinnitysmutterit tiukasti kiinni.
c) Tarkista, onko pumppuyksikkö kiinnitetty hyvin säiliöön.
d) Tarkista, onko pumppuyksikön alapäässä oleva tiiviste moitteettomassa kunnossa. Vaihda se tarvittaessa uuteen (4535P-NBR).
e) Mikäli pumppuyksikkö ei vastusta liikettä ollenkaan, vaihda kansi (4534P).
f) Mikäli pumppuyksikkö on rikki, vaihda se kokonaan uuteen.

GR – Η αντλία δεν πίζεται υπό πίεση:
a) Αν υπάρχουν λίγα υγρά στο δοχείο, ενεργοποιείτε πολλές φορές την αντλία μέχρι να νοιώσετε κάποια αντίσταση.
b) Ελέγχετε αν όλα τα σφιγκτήρα σύσφιξης είναι καλά κλεισμένα.
c) Ελέγξτε αν το έμβολο είναι καλά βιδωμένο πάνω στο δοχείο.
d) Ελέγξτε τη φλάντζα στην κάτω άκρη του εμβόλου: αν είναι φθαρμένη αντικαταστήστε την (4535P-NBR).
e) Αν το έμβολο δεν προβάλλει καμιά αντίσταση, αντικαταστήστε το καπάκι (4534P).
f) Αν το έμβολο είναι μπαγιατεμένο αντικαταστήστε το εξ' ολοκλήρου.

NO – Pumpen er ikke under trykk:
a) Hvis det er lite væske i tanken, må pumpeelementet beveges flere ganger helt du merker litt mostand.
b) Kontroller at alle låsemutrene er strammet skikkelig til.
c) Kontroller at pumpeelementet er festet skikkelig til tanken.
d) Kontroller om pakningen helt nederst på pumpeelementet er hel, ellers må den bytes (4535P-NBR).
e) Hvis pumpeelementet ikke gir noen motstand, må hetten byttes (4534P).
f) Hvis pumpeelementet er ødelagt må det byttes.

PL – Pompa nie jest pod ciśnieniem:
a) Jeżeli jest mało cieczy w pojemniku oddziałowywać wiele razy na element pompujący, dopóki nie napotka się pewnego oporu.
b) Kontrolować czy wszystkie nakrętki pierścieniowe są dobrze zakręcone.
c) Kontrolować czy element pompujący jest dobrze przykręcony do pojemnika.
d) Sprawdzić na końcówce dolnej elementu pompującego czy uszczelka jest w dobrym stanie, jeżeli nie, wymienić ją (4535P-NBR).
e) Jeżeli element pompujący nie stawia żadnego oporu, wymienić nasadkę (4534P).
f) Jeżeli element pompujący jest zepsuty wymienić go całkowicie.



PT – A bomba não entra em pressão:
a) Se há pouco líquido no recipiente, acionar diversas vezes o bombeador até encontrar uma certa resistência.
b) Verificar se todas as roscas de fixação estão bem fechadas.
c) Verificar se o bombeador está bem enroscado no recipiente.
d) Verificar, na extremidade inferior do bombeador, se a guarnição está íntegra, caso contrário, substituí-la (4535P-NBR).
e) Se o bombeador não opuser resistência, substituir a calota (4534P.f) Se o bombeador estiver quebrado, substituí-lo completamente.

RO – Pompa nu intră sub presiune:
a) Dacă este puţin lichid în recipient acţionaţi de mai multe ori dispozitivul de pompare până întâmpinaţi o anumită rezistenţă.
b) Controlaţi dacă toate inelele de fixare sunt bine strânse.
c) Controlaţi dacă dispozitivul de pompare este bine înşurubat la recipient.
d) Verificaţi pe extremitatea inferioară a dispozitivului de pompare dacă garnitura este integrală, în contrar înlocuiţi-o (4535P-NBR).
e) Dacă dispozitivul de pompare nu opune nici un fel de rezistenţă, înlocuiţi calota (4534P).
f) Dacă dispozitivul de pompare este rupt, înlocuiţi-l în totalitate.

SK – Pumpa nevytláva tlak:
a) Ak je v nádobe málo tekutiny, pumpujte dovtedy, kým nepociťite istý odpor.
b) Skontrolujte či sú dobre upevnené všetky upevňovacie kružky.
c) Skontrolujte či je dobre upevnené čerpadlo.
d) Preverte či nie je poškodené tesnenie na spodnej časti čerpadla, ak áno, treba ho vymeniť. (4535P-NBR)
e) Ak čerpadlo nevyvíja istý odpor, vymeňte príklop (4534P).
f) Ak je poškodené čerpadlo, treba ho kompletne vymeniť.

SI – V škropilnici se ne ustvari pritisk:
a) Če je v rezervoarju malo tekočine, večkrat pritisnite na vzvod črpalne naprave, vse dokler ne začutite odpora.
b) Preverite, če so vsi pritrdilne objemke dobro zapnte.
c) Preverite, če je črpalna naprava dobro pritrdena na posodo.
d) Preverite, je le tesnilo na spodnjem koncu črpalne naprave neokrnjeno; v nasprotnem primeru ga zamenjajte (4535P-NBR).
e) Če črpalna naprava ne nudi nobenega odpora, zamenjajte sferični pokrov (4534P).
f) Če je črpalna naprava zlomljena, jo v celoti zamenjajte.

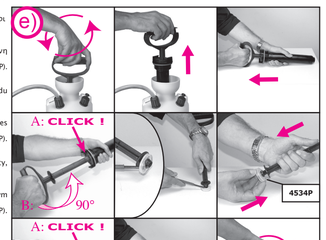
TR – Pompada basınç yoksa:
a) Kapta az su varsa pompalayıcı unsuru birçok defa belli bir direnmeyle karşılaşana kadar çalıştırın.
b) Bütün demir cemberlerin(bileziklerin) iyice bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
c) Pompalayıcı ünitenin kapta iyice bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
d) Pompalayıcı ünitenin alt kenarında ki balata/conta çalışabilir durumda mı kontrol için yoksa balatayı yenisiyle değiştirin (4535P-NBR).
e) Pompalayıcı ünite hiçbir direnme belirtmiyorsa başlığı değiştirin (4534P).
f) Eğer pompalayıcı ünite bozuksa komple değiştirin.

HU – A szivattyú nem kerül nyomás alá:
a) Ha kevés folyadék van a tartályban, működtesse többször a szívót, amíg egy bizonyos ellenállást ön nem tálálkozik.
b) Ellenőrizze, hogy valamennyi rögzítő szorító jól meg van-e húzva.
c) Ellenőrizze, hogy a szívó jól rá legyen csavarva a tartályra.
d) Ellenőrizze a szívó alsó szélein, hogy a tömítés ép-e, ellenkező esetben cserélje ki (4535P-NBR).
e) Ha a szívó nem nyújt semmilyen ellenállást, cserélje ki a fedelet (4534P).
f) Ha a szívó eltörött, teljesen ki kell cserélni.

RU – В насосе отсутствует давление:
а) Если в емкости мало воды, действовать неоднократно нагнетателем до тех пор, пока не почувствуется сопротивление.
b) Контролировать, чтобы обоймы для крепления были плотно затянуты.
c) Контролировать, чтобы нагнетатель был плотно завинчен на емкости.
d) Контролировать цельность прокладок на нижней части нагнетателя, в противном случае, заменить (4535P-NBR).
e) Если нагнетатель не оказывает сопротивление, заменить крышку (4534P).
f) Если нагнетатель сломался, заменить полностью.

HR – Raspršivač nije pod pritiskom:
a) Ako se u posudi nalazi mala količina tečnosti pomaknite polugu usisne crpaljke ve dok ne osestite određeni pritisak.
b) Proverite da li su prstenaste spojnice dobro zategnute.
c) Proverite da li je usisna crpaljka dobro učvršćena na posudu.
d) Proverite da li je navoj na gornjoj strani usisne crpaljke čitav. ako nije zamenite ga (4535P-NBR). e) U slučaju da ne osetite nikakav otpor prilikom pomeranja ručkeusisne crpaljke, zamenite njezinu kalotu (4534P).
f) U slučaju da je usisna crpaljka oštećena, zamenite je.

NL – De spuit gaat niet onder druk staan:
a) Als er weinig vloeistof in de tank zit moet u de drukpomp meerdere keren bedienen totdat u een zekere weerstand voelt.
b) Controleer of alle bevestigingsringen goed aangedraadt zijn.
c) Controleer of de drukpomp goed aan de tank vast gedraaid is.
d) Controleer aan de onderste uiteinde van de drukpomp intact is, anders moet u deze vervangen (4535P-NBR).
e) Als de drukpomp geen weerstand geeft, moet u de kap vervangen (4534P).
f) Als de drukpomp kapot is moet u hem in zijn geheel vervangen.






CONDIZIONI DI GARANZIA – WARRANTY TERMS
CONDITIONS DE GARANTIE – GARANTIEBEDINGUNGEN
CONDICIONES DE GARANTÍA – ГАРАНЦИЯ – PODMÍNKY PRO ZÁRUKE –
GARANCIJA – TAKUUEHDOT ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
GARANTIBETINGELSER – VARUNKI GWARANCYJNE
CONDIÇÕES DA GARANTIA – CONDIŢII DE GARANŢIE
PODMIENKY ZÁRUKY – GARANCIJSKI POGOJI – GARANTİ ŞARTLARI –
A GARANCIA FELTÉTELEI – ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ – GARANCIJA –
GARANTIEVOORWAARDEN

IT Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura.** Affinché la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.

GB The manufacturer shall repair or replace, through the dealer, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 24 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** The warranty is valid only if the customer returns to the product to the dealer complete in all its parts together with the receipt or other document proving the date of purchase.

FR Le fabricant s'engage à réparer ou éventuellement à remplacer, par le revendeur, pour une période de 24 mois des date d'achat, toute pièce avec vice de fabrication verifié. **Le cas d'altération, d'utilisation non conforme ou d'usure sont exclus**. Pour bénéficier de cette garantie, le client doit donner au revendeur le produit concerné complet avec la quittance de paiement ou bien avec un autre document qui confirme le date d'achat.

DE Der Hersteller verpflichtet sich durch den Verkäufer, die Geräteteile mit nachgewiesenen Herstellungsfehlern zu beheben oder eventuell zu ersetzen Das Gerät hat 24 Monate Garantie als Einkaufsdatum. **Fehler wegen unzulässigen Handhabungen, falschen Anwendungen oder Abnutzungen sind ausgeschlossen.** Die Garantie hat Gültigkeit nur wenn der Benutzer das komplette Gerät dem Verkäufer zurückliefert mit der Originalquittung oder Beleg wo das nachweisbare Einkaufsdatum angegeben ist.

ES El fabricante se compromete a reparar o eventualmente a sustituir, a través del vendedor, durante un periodo de 24 meses desde la fecha de compra, aquellas partes del producto que manifestaran defectos de fabricación. **Quedan excluidos los defectos debidos a manipulaciones indebidas, uso impropio o desgaste.** Para que la garantía tenga validez, el usuario tiene que entregar al vendedor el producto completo, con todas las piezas, adjuntando el ticket o la factura con la fecha de compra.

BG Производителят се задължава,посредством търговеца да ремонтира или евентуално замени в срок от 24 месеца от датата на покупката, тези части на приспособлението, които са дефектирали от момента на производство. **Не се зачитат дефекти от самоличи поправки, неправилна употреба или похабяване.** Гаранцията е валидна, когато потребителят предаде апарата на търговеца в комплект със всичките му части и приложи касова бележка или друг документ доказващ датата на покупка.

CZ Výrobce se se zavazuje, že opraví, eventuálně vymění, přes prodejce, po dobu 24 měsíců od doby nákupu, ty části výrobku, které by prokazaly výrobní defekt. **Nepřipadají v úvahu poškození vzniklá špatným použitím výrobku a jeho opotřebením.** Pokud tato záruka bude platná, uživatel musí předat prodávajícímu kompletní výrobek se všemi jeho částmi a doplnit ho nákupním dokladem a nebo jiným dokladem, který potvrdí datum koupě.

RS Proizvođač se obvezuje da će popraviti ili eventualno zameniti oštecene delove. Garancija vazi 24 meseci od dana kada je aparat kupljen. **Isključeni su oštećenja koja su uzrokovani nepravilnom upotrebom ili prenapregnutošću.** Garancija vazi samo onda kada kupac vrati kompletan proizvod uključujuci originalan racun na kome je vidljiv datum kupovine istog.

FI Valmistaja lupaa korjata tai tarvittaessa vaihtaa jälleenmyyjän kautta kaikki ne tuotteen osat, jotka ilmenee valmistusvirheitä 24 kuukauden ajalla tuotteen hankkimisesta. **Takuun piiriin eivät kuulu laitteeseen suoritetuista muutoksista, virheellisestä käytöstä tai kulumisesta aiheutuneet viat.** Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun asiakas palauttaa jälleenmyyjälle tuotteen kokonaisuudessaan yhdessä ostoboin tai muun vastaavan ostotodistuksen kanssa.

GR Ο Κατασκευαστής δεσμεύεται, για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς, νοστιμοβομήσει ή να αντικαταστήσει, μέσω του πωλητή, τις ελαττωματικές τα μέρη που, ενδεχομένως, θα παρουσιάσουν ελαττώματα κατασκευής. **Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι βλάβες που οφείλονται σε παραβίαση, ανάρμοστη χρήση ή φυσιολογική φθορά.** Για να κλείνει χρήση της εγγύησης, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει στον πωλητή το εργαλείο πλήρης, μαζί με την τιμολογική απόδειξη αγοράς ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.

NO Produsenten forplikter seg til å reparere eller eventuelt skifte ut (gjennom forhandleren) de deler som evnetlig har feil fabrikasjon innen 24 måneder fra inn-kjøpsdatoen. **Garantien dekker ikke feilene som følge av endringer, feil bruk eller slitasje.** For at garantien skal være gyldig må kunden levere produktet og alle dens deler til forhandleren og vedlegge kvitteringen eller et annet dokument som viser innkjøpsdatoen.

PL Producent zobowiązuje się naprawiać lub wymieniać, za pośrednictwem sprzedawcy, w przeciągu 24 miesięcy od daty zakupu, te części produktu, które posiadają wady fabryczne. **Są wykluczone wady spowodowane naruszeniem, błędnym użytkowaniem lub zużyciem.** Aby gwarancja była ważna, użytkownik musi dostarczyć sprzedawcy produktu kompletny w każdej swojej części, dołączając kwit lub inny dokument potwierdzający date zakupu.

PT O produtor se compromete em consertar ou, eventualmente, substituir, através do revendedor, por um prazo de 24 meses a partir da data de compra, as partes do produto que apresentassem defeitos de fabricação. **São excluivos defeitos devidos a alterações, emprego errado ou desgaste.** A fim de que a garantia seja valida, o usuário deve entregar ao revendedor o produto completo com todas as suas partes anexando o recibo fiscal ou outro documento que comprove a data de compra.

RO Producătorul acceptează să repară ori eventual să schimbe acele părţi ale sale care au probleme de fabricţ, care au fost cumpărate de la revînzător în timp de 24 luni da la data fabricării. **Este exclus stricăciunile care repararea acelei piese sau au fost bine întreţinute**. Garantia este validă numai dacă cumpărătorul înapoiază produsul întreg la revînzător.

SK Výrobca zaručuje opravu alebo výmenu cez predajcu do 24 mesiacov od dátumu predaja, tých častí výrobku, ktoré by dokázateľne poškodene pre chybu vo výrobe. **V záruke nie sú zahrnuté chyby spôsobené manuálne, expravným používaním alebo opotrebovaním.** Aby záruka bola platná, užívateľ musí odovzdať predajcovi ten istý výrobok, kompletný v každej svojej časti, priložiť účtenku alebo iný doklad, ktorý potvrdí dátum kúpy výrobku.

SI Proizvajalec se obvezuje, da bo v roku 24 mesecev od datuma nakupa popravil ali prek prodajalca evnetuelno zamenjal tiste dele naprave, za katere se izkaže, da ne delujejo zaradi napak pri izdelavi. **Izključene so motnje, nastale zaradi poškodovanja, nepravilne uporabe ali obrabe.** Da je garancija veljavna, mora uporabnik izročiti prodajalcu celotno napravo z vsemi njenimi deli in priložiti račun ali drug dokument, ki dokazuje datum nakupa.

TR İmalatçı firmâ, bayii aracılığıyla, satın alma tarihinizden itibaren 24 aylık süre için Size garanti vermektedir. Garanti süresi içinde ayıplı olduğu tespit edilen malzeme herhangi bir parçası imalatçı tarafından tamir edilecek veya gerek görülürse değiştirilecektir. **Kötü kullanma, yanlış kullanma, aşırına yüpranmadan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.** Garantinin geçerli olabilmesi için, kullanıcı fiş veya satın alma tarihini ispat eden herhangi diğer bir dokümanın sökülmemiş ürün ile beraber bayiine teslim etmelidir.

HU A gyártó vállalja azoknak a gyártáshibás daraboknak a megjavíttását vagy a kicserélését, amelyeket a gyártási időtől számítva 24 hónapon belül vásároltak meg a továbbeladótól. **Ki van zárva azoknak a darabnoknak a kijavítása vagy a javításra amelyeket rosszul kezeltek vagy amelyek elhasználtak.** A garancia csak abban az esetben érvényes ha a teljes termeket vissza a továbbeladónak.

RU Производитель обязуется ремонтировать или при необходимости заменять через продавца в течение 24 месяцев со дня покупки, дефектные части аппарата по вине производителя. **Гарантия не предусматривает замену обнаруженных частей вследствие неправильного использования или обслуживания, изношенности.** Покупатель должен сдать по месту приобретения товара, аппарат со всеми комплектующими частями, прилагая кассовый чек или любой документ, подтверждающий дату покупки.

HR Proizvođač se obavezuje da će popraviti ili zameniti defektne delove, koji se pojave u roku od 24 meseci od dana kupnje. **Iz garancije su isključeni defekti uzrokovani pogrešnim korištenjem ili preoptrećenjem samog aparata.** Aparat mora biti vraćen u celosti u radnju u kojoj je kupljen zajedno sa računom na kojem je vidljiv datum nabavke istog.

NL De fabrikant verplicht zich om eventuele onderdelen van het product die fabrieks fouten blijken te vertonen gedurende een periode van 24 maanden na de aankoopdatum via de verkoper te repareren of eventueel te vervangen. **Gebreken die te wijten zijn aan sabotage, verkeerd gebruik of slijtage worden niet door de garantie gedekt.** De garantie is alleen geldig als de gebruiker het hele apparaat naar de verkoper terugbrengt met de kwitantie of een ander bewijs waar de aankoopdatum uit blijkt erbij gevoegd.



# SPARE PARTS
# EDIL

## ED4023- EDIL 12000

## ED7200- EDIL 15000

# EDIL

POMPA A PRESSIONE – PRESSURE SPRAYERS – PULVÉRISATEUR À PRESSION DRUCKSPRÜFER – BOMBA DE PRESIÓN – ПОМПА ПОД НАЛЯГАНЕ ТЛАКОВЕ ČERPADLO – PUMPA POD PRITISKOM – PAINEURISKU – ΨΕΚΑΣΤΗΡΕΣ ΤΡΥΚΚΡΥΜΠΕ – POMPA CIŚNIENIOWA – BOMBA A PRESSÃO – POMPĂ SUB PRESIUNE TLAKOVÁ PUMPA – ŠKROPILNICE NA PRITISK – BASINÇLI POMPANYOMÓSZIVATTYÚ – НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС – DRUKSPUITEN

CODE: 4040097 MEDIA PRESSIONE - EDIL / AM

IT **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**
Ai sensi:
- dell'Allegato II.A della Direttiva Europea 2006/42/CE (cosiddetta macchine) e delle altre direttive applicabili;

dichiara sotto la propria responsabilità di fabbricante, conferma che la POMPA A PRESSIONE è conforme alla Direttiva "Macchine" 2006/42/CE Art. 1, § 1 e Art. 2, § a) sezione 1.
Con la presente si conferma, inoltre che il presente prodotto a pressione sono conformi alla direttiva 2014/68/UE Art. 4 § 3.
Pertanto il Responsabile, che dyrektor techniczny Tecnico è il responsabile del fascicolo tecnico.

GB **CE DECLARATION OF CONFORMITY**
In accordance with:
- European Machinery Directive 2006/42/EC annex II.A and other applicable Directives the society, as manufacturer, confirm that the machinery PRESSURE SPRAYER

comply with the Machinery Directive 2006/42/CE Art. 1, § 1 and Art. 2, § a) 1st section.
We herewith confirm that those parts exposed to pressure comply with the directive 2014/68/UE Art. 4 § 3.
We furthermore declare that the Technical Director is in charge of the technical file .

FR **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**
Au sens :
- de l'Annexe II.A de la Directive européenne 2006/42/CE relative aux machines et des autres directives applicables ; maintenant, en qualité de fabricant, confirme que la POMPE À PRESSION est conforme à la Directive "Machines" 2006/42/CE Art. 1, § 1 et Art. 2, § a) section 1.

Par la présente, on confirme en outre que les parties sujettes à la pression sont conformes à la directive 2014/68/UE Art. 4, § 3.
Le Directeur en outre que le Directeur Technique est le responsable du dossier technique.

DE **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
In Übereinstimmung mit:
- EG–Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A und sonstigen anwendbaren Richtlinien

bestätigt, als Hersteller, dass das DRUCKSPRÜFGERÄT mit der EG–Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Art. 1, § 1 und Art. 2, § a) Abschn. 1 übereinstimmt.
Wir bestätigen hiermit, dass die Teile, welche mit Druck in Verbindung kommen, der Richtlinie 2014/68/UE Art. 4, §3 entsprechen.
Wir erklaren auch, dass der technische Leiter für die technischen Unterlagen verantwortlich ist.

ES **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**
Conforme a:
- el Anexo II.A de la Directiva 2006/42/CE (de máquinas) y otras directivas aplicables;

ahora, en su calidad de fabricante, conferma que la BOMBA DE PRESIÓN es conforme a la Directiva "Máquinas" 2006/42/CE Art. 1, § 1 y Art. 2, § a) sección 1.
Por la presente, se confirma, además, que las partes sujetas a presión son conformes a la directiva 2014/68/UE Art. 4, § 3.
Además, se declara que el Director Técnico es el responsable del expediente técnico.

BG **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО**
В съответствие с:
- Приложение II.A на Европейска директива 2006/42/ЕО (за машините) и на други приложими директиви,

производителят, компанията в качеството си на производителя потвърждава, че машината ПОМПА ПОД НАЛЯГАНЕ.
Отговарящ за машината е мениджър Art. 1, § 1 и чл. 2, § а) 1–ва част.
С настоящото потвърждаваме също така, че частите, изложени на налягане съответстват на директива 2014/68/UE чл. 4, § 3.
Освен това декларираме, че техническият директор е отговорен за техническото досие.

CZ **ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
Ve smyslu:
- přílohou II.A Evropské Směrnice pro stroje 2006/42/ES (o strojních zařízeních) a dalších aplikovatelných Směrnic; nyní jako výrobce prohlašuje, že TLAKOVÉ ČERPADLO je ve shodě s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) části 1 Směrnice ES „O strojních zařízeních" 2006/42/ES.

Potvrzujeme, že části vystavené tlaku splňují základní požadavky podle čl. 4, odst. 3 směrnice 2014/68/UE.
Prohlašujeme, že za sestavení technické dokumentace odpovídá technický ředitel.

RS **EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI**
U smislu:
- dodatka II.A Evropske Smernice broj 2006/42/EU (takozvane Smernice za uredaje) i ostalih primenjivih Smernica;

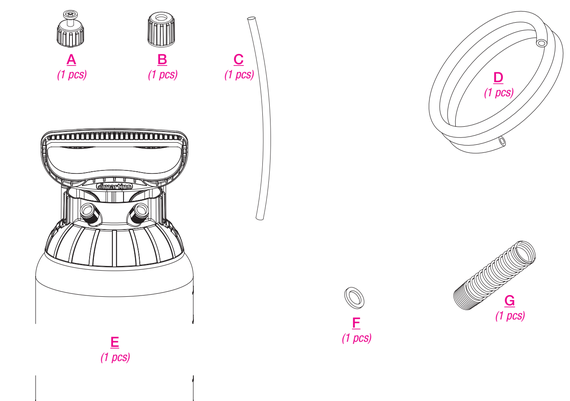
ovaj, u svojstvu proizvođača, ovom izjavom potvrđuje da je ledne proizvođač. izradena shodno Smernici za uredaje broj 2006/42/EU Član 1, § 1 i Članu 2 § a) odeljka 1.
predmetnom izjavom ujedno pot

MONTAGGIO – ASSEMBLY – ASSEMBLAGE – MONTAGE – MONTAJE – МОНТАЖ – MONTÁŽ – MONTIRANJE – KOKOONPANO – ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – MONTERING – MONTAŻ
MONTAGEM MONTAJ – MONTÁŽ – MONTIRANJE – MONTAJ – TALİMATLARI ÖSSZEÁLLÍTÁS – СБОРКА – MONTAŻA – MONTAGE

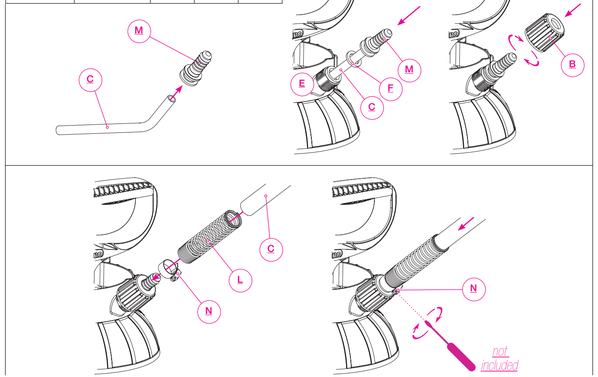
USO – INSTRUCTIONS – MODE D'EMPLOI – GEBRAUCHSANWEISUNG USO – ИНСТРУКЦИИ – POUŽITÍ – UPORABA – KÄYTTÖ – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – BRUK – UŻYTKOWANIE
– ИНСТРУКЦИЯ – ПОКАЗНИКИ ЗА ПРИМЕНЕНИЕ – UTILIZARE – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – GEBRUIK

AVVERTENZE – IMPORTANT INFORMATION – AVERTISSEMENT ANWEISUNGEN – ADVERTÊNCIAS – ИНСТРУКЦИИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – AANWIJZINGEN
NAPOMENE – OHJEET – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – ADVARSLER – OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS – AVERTISSEMENTE UPOZORENJA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – AANWIJZINGEN
OPOZORILA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS

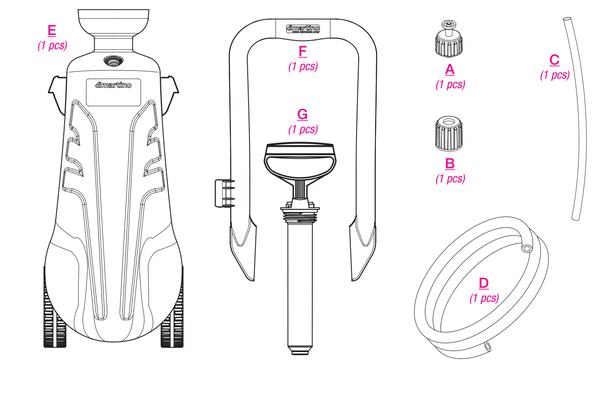
## ED4023- EDIL 12000



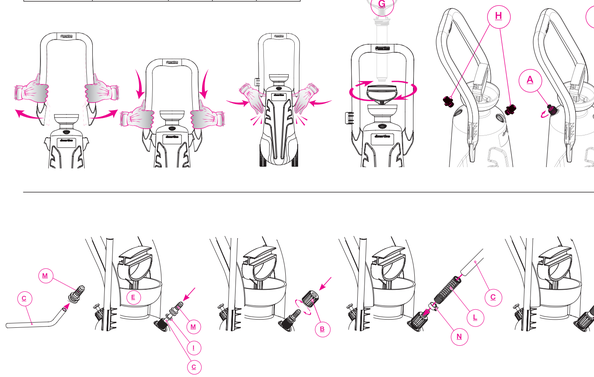

| art. ED4023 | massa a vuoto unladen weight | Litri Liters maximum capacity | Litri Liters net capacity | residuo residual |
|---|---|---|---|---|
| EDIL 12000 | 2,4 | 11,30 | 9,00 | ≤0,25 |




## ED7200- EDIL 15000




| art. ED7200 | massa a vuoto unladen weight | Litri Liters maximum capacity | Litri Liters net capacity | residuo residual |
|---|---|---|---|---|
| EDIL 15000 | 3,6 | 15,00 | 12,00 | ≤0,25 |




IT – Temperatura del liquido. GB – Temperature of liquid.
FR – Température du liquide. DE –Temperatur der Flüssigkeit.
ES – Temperatura del líquido. BG – Температура на течността.
CZ – Teplota kapaliny. RS – Temperatura tekućine.
FI – Nesteen lämpötila. GR – Θερμοκρασία υγρού. NO – Væsketemperatur. PL – Temperatura płynu. PT – Temperatura do líquido. RO – Temperatura lichidului. SK – Teplota tekutiny. SI – Temperatura tekočine. TR – Sıvının ısısı. HU – Folyadékhőmérséklet. RU – Температура жидкости. HR – Temperatura tečnosti. NL – Temperatuur van de vloeistof.

MAX 40° C
MIN 1° C

I – Non superare il livello utile indicato. GB – Do not exceed the useful level indicated. F – Ne pas dépasser le niveau utile indiqué. D – Die Markierung für die nutzbare Füllhöhe nicht überschreiten. E – No superar el nivel útil indicado. BG – Не надхвърляйте посоченото ниво. CZ – Nepřekračujte doporučenou vyznačenou výšku hladiny. HR – Nemojte prijeći iznad prikazane razine.
FI – Älä ylitä ilmoitettua käyttökorkeutta. GR – Μην υπερβαίνετε την ωφέλιμη ενδεικνυόμενη στάθμη. NO – Ikke overstig oppgitt nyttenivå. PL – Nie przekraczać wskazanego poziomu użytecznego. PT – Não superar o nível útil indicado.
RO – Nu depăşiţi nivelul util indicat. SK – Neprekročte maximálne povolenú úroveň tekutiny. SI – Ne prekoračite označenega nivoja. TR – Gösterilen yararlı seviyeyi geçmeyin. HU – Tilos a megjelölt hasznos szintet meghaladni. RU – Не превышать отметку рабочего уровня.
HR – Ne prelazite preko prikazanog nivoa. NL – Vul de sproeimiddeltank niet tot boven het aangegeven maximum peil.

I – Riavvitare saldamente il pompante al flacone. GB – Tighten the pumping unit on bottle. F – Visser fortement la pompe au réservoir. D – Den Pumpenteil dicht auf den Behälter aufschrauben. E – Cerrar fuertemente el grupo de bombeo al recipiente. BG – Затегнете здраво помпащия механизъм за резервоара. CZ – Pevně našroubujte čerpadlo do láhve. HR – Nakonno jako navijte stalenku na usisnu crpku. FI – Kiinnitä pumppuyksikkö tiukasti pulloon. GR – Ξανοβιδώστε γερά το έμβολο στο δοχείο. NO – Skru pumpeelementet fast til tanken. PL – Przykręcić silnie element pompujący do buteleki. PT – Enroscar com firmeza a bomba no recipiente. RO – Reînşurubaţi strâns dispozitivul de pompare la flacon. SK – Priškrutkte čerpadlo pevne na fľašu. SI – Ponovno trdno privijte črpalno napravo na rezervoar. TR – Pompa ünitesini sıkıca ilaç şişesine bağlayın. HU – Szorosan rá kell csavarni a szivót a flakonra. RU – Вновь прочно завинтить насос-дозатор на флакону. HR – Potrebno ponovno usisnu crpaljku na bocu. NL – Draai de drukpomp stevig op het reservoir vast.

I – Per creare pressione azionare l'asta del pompante fino a che non si incontra una certa resistenza.
GB – To create pressure in the sprayer, operate the pump lever until feeling some resistance.
F – Pour avoir une bonne pression, il faut pomper jusqu'une certaine resistance.
D – Um das Gerät unter Druck zu setzen,betätigen Sie die Pumpe solange, bis sie einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abblast.
E – Accionar el grupo de bombeo creando presion hasta que sienta una cierta resistensia.
BG – За създаване налягане задвижете лоста на помпащия механизъм докато бъде усетена съпротивата.
CZ – Aby byl vytvořen tlak, uveďte do činnosti tyč vstřikovacího čerpadla dokud nedosáhnete určitého odporu.
HR – Da biste stvorili pritisak aktivirajte krak usisne crpke sve dok ne postignete neku vrst otpora.
FI – Muodosta paine ruiskun sisälle pumppuyksikön vipua käyttämällä, kunnes vastus alkaa vaistuttamaan hiukelta.
GR – Για να δημιουργήσετε πίεση στον ψεκαστήρα ενεργοποιήστε το μοχλό της αντλίας ώστου να νοιώσετε κάποια αντίσταση.
NO – For å skape trykk i pumpen, bevey pumpeelementets spake til du merker litt motstand.
PL – Aby wytworzyć ciśnienie oddziaływać na drazek elementu pompującego, dopóki nie napotkà się pewnego oporu.
PT – Para obter pressão é necessário acionar a haste da bomba até encontrar uma certa resistência.
RO – Pentru a crea presiune acţionaţi tija dispozitivului de pompare până când se întâmpină o anumită rezistenţă.
SK – Na vytvorenie tlaku stlačte rúčku čerpadla až kým nepocítite istý odpor.
SI – Pritisk ustvarite tako, da premikate vzvod črpalne naprave, dokler ne začutite odpora.
TR – Basınç meydana getirmek için pompalayıcı ünitenin manivelasını belli bir direnmeyle karşılaşana kadar çalıştırın.
HU – Nyomás előállításához a szivónyelet addig kell nyomni, amíg egy bizonyos ellenállással nem találkozik.
RU – Для создания давления, действовать нагнетательной штангой до тех пор, пока не появится сопротивление.
HR – Do stvaranja pritiska dolazi stalnim pomeranjem poluge usisne crpaljke sve dok ne osetite određeni otpor.
NL – Om de spuit onder druk te zetten moet u de hendel van de drukpomp bedienen totdat u een zekere weerstand voelt.

I – Se chiusa, sia diversamente indicato sull'apparecchio.
GB – Unless differently indicated on the sprayer.
F – Sauf qu'il ne soit autrement indiqué sur le pulvérisateur.
D – Ausser anders auf dem Gerät angegeben.
E – Excepto che sea indicado diversamente sobre el pulverizador.
BG – Освен в случай, когато е друго указано на пръскачката.
CZ – Neotvírejte nikdy čerpadlo, které je pod tlakem.
HR – Nikada pumpu ne otvarajte dok je pod pritiskom.
FI – Ellei muuten ilmoitettu, pidä tiiviisti suljettu.
GR – Εκτός και αν ενδείκνυται διαφορετικά πάνω στη συσκευή.
NO – Hvis ikke annet er oppgitt på apparatet.
PL – Z wyjątkiem, gdy jest inaczej wskazane na urządzeniu.
PT – Exceto se for indicado de outra forma no aparelho.
RO – În afară de cazul în care este altfel indicat pe aparat.
SK – Ak nie je inak uvedené na prístroji.
SI – Če je na aparatu drugače prikazano, sledite tem navodilom.
TR – Cihazın üstünde başka bir şekilde belirtilmediği takdirde.
HU – Amennyiben nincs másként megjelölve a berendezésen.
RU – За исключением иных указаний на аппарате.
HR – Osim ako nije drugačije prikazano na samom aparatu.
NL – Tenzij anders aangegeven op het apparaat.

MAX 3 bar

I – Fare un tratto a vuoto per eliminare l'aria dalla valvola di sicurezza.
GB – After using the sprayer release the pressure by pulling the safety valve bar.
F – A la fin de l'utilisation libérer la pression en soulevant la barre de la valve de sécurité.
D – Nach Gebrauch das Überdruckventil auslüften und den Druck ablassen.
E – Terminado el empleo descargar la presion tirando de la barra de la valvula de seguridad.
BG – След употреба освобождете налягането чрез предпазния клапан за сигурност.
CZ – Na konci práce vypustíme tlak stáhnutím páčky u pojistného ventilu.
HR – Na kraju svake upotrebe isprazniti pritisak tako što povučete polugu sigurnosnog ventila.

END!

FI – Poista päämäpaine käytön jälkeen vetämällä turvaventtiilin pientä vipua.
GR – Στο τέλος κάθε χρησιμοποιήστε την πίεση τραβώντας τη μικρή ράβδο της βαλβίδας ασφαλείας.
NO – Etter bruk slippes trykket ut av pumpen ved å trekke i pinnen på sikkerhetsventilen.
PL – Na zakończenie użytkowania spuścić ciśnienie pociągając za drążek zaworu bezpieczeństwa.
PT – Terminado o emprego, descarregar a pressão puxando o braçinho da válvula de segurança.
RO – Când aţi terminat cu folosirea aparatului eliberaţi presiunea trăgând tija supapei de siguranţă.
SK – Na konci použitia vypustite úplne tlak pritiahnutím rúčky na poistnom ventile.
SI – Na koncu uporabe izvrnite pritisk tako, da povlečete za palčico varnostnega ventila.
TR – Kullanım sonunda güvenlik valfinin ufak manivelasını çekerek basıncı boşaltın.
HU – Használat után kb.el engedni a nyomást a biztonsági szelep rudacskájának meghúzásával.
RU – По окончании работы сбросить давление, натягивая шпиндель клапана.
HR – Na kraju svakog korištenja ispustite pritisak povlačenjem poluge sigurnosnog ventila.
NL – Na gebruik moet u de druk aflaten door aan het stangetje van het veiligheidsventiel te trekken.

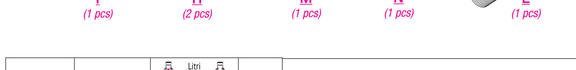
I – Durante il trasporto tenere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita maniglia
GB – Use the handle to keep the sprayer upright during transportation.
FR – FR – Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale en utilisant la poignée prévue à cet effet.
DE – Während des Transports den Sprayer mittels entsprechenden Griff in senkrechter Position halten.
ES – Durante el transporte, mantener el pulverizador en posición vertical, utilizando la empuñadura destinada al efecto.
BG – По време на транспорт дръжте пръскачката изправена с помощта на специалната дръжка.
CZ – Při přenášení držte postřikovač pomocí příslušného madla ve svislé poloze.
RS – Tokom prevoza raspršivač držati uspravno, koristeći predviđenu posebnu ručku.
FI – Kuljetuksen aikana ruiskua on pidettävä pystyasennossa tähän tarkoitetusta kahvasta.
GR – Κατά τη μεταφορά κρατήστε τον ψεκαστήρα κάθετο χρησιμοποιώντας την ειδική λαβή.
NO – I løpet av transporten må sprayeren holdes vertikalt ved å bruke eget håndtak.
PL –W czasie transportu trzymać sprayer w pozycji pionowej za pomocą specjalnego uchwytu.
PT –Durante o transporte, manter o spray em posição vertical utilizando o suporte apropriado.
RO –În timpul transportului, ţineţi pulverizatorul în poziţie verticală, utilizând mânerul corespunzător.
SK –Pri prenášaní držte postrekovač za príslušný úchyt vo zvislej polohe.
SI –Med prevozom držite razpršilko v navpičnem položaju tako, da jo pritrdite z ročico.
TR – Nakliye sırasında kolu kullanarak pulverizatörü dik tutunuz.
HU – Szállítás közben a permetezőt függőlegesen kell tartani a megfelelő fogantyú segítségével.
RU – При транспортировке держать баллончик в вертикальном положении при использовании специальной ручки.
HR – Tijekom prijevoza raspršivač držati u okomitom položaju uz korištenje posebne ručke.
NL – Bij het vervoeren de sproeier rechtop houden aan het handvat.

**MANUTENZIONE** – MAINTENANCE – ENTRETIEN – WARTUNG MANUTENCIÓN – ПОДДАРЪЖКА ÚDRŽBA – ODRŽAVANJE
HUOLTO – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – VEDLIKEHOLD – KONSERVACJA – MANUTENÇÃO – ÎNTREȚINEREA – ÚDRŽBA VZDRŽEVANJE
– BAKIM – KARBANTARTÁS – ОБСЛУЖИВАНИЕ – ONDERHOUD

IT – Almeno una volta all'anno, pulire a fondo l'intera pompa, re–ingrassare o lubrificare tutte le parti mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi originali.
GB – At least once a year clean pump thoroughly, re–grease or lubricate all moving parts and replace damaged gaskets, using original parts.
FR – Au moins une fois par an, nettoyer bien le pulvérisateur, re–graisser toutes les parties mobiles et remplacer les garnitures éventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechange originales.
DE – Die Pumpe mindestens einmal pro Jahr gründlich sauber machen, alle beweglichen Teile einfetten oder abschmieren und eventuell beschädigte oder abgenutzte Dichtungen durch Originalersatzteile ersetzen.
ES – Por lo menos una vez al año hay que limpiar a fondo toda la bomba, volver a engrasar o lubricar todas las piezas movibles y sustituir las guarniciones eventualmente dañadas utilizando recambios originales.
BG – Поне веднъж годишно почиствайте основно цялата пръскачка, смажете всички подвижни части и подменете повредените уплътнители използвайки оригинални резервни части.
CZ – Alespoň jednou za rok důkladně vyčistěte celé čerpadlo, znovu namažte a naolejujte všechny kryté části, vyměňte těsnění, eventuálně vyměňte poškozené díly a nahraďte je originálními náhradními díly.
RS – Najmanje jednom godišnje dobro očistite ciglu prskalicu, podmažite i lubrificirajte sve pokretne dijelove i promijenite zaptivače koji su eventualno oštećeni, s tim da upotrebljavate originalne rezervne dijelove.
FI – Puhdista koko huoleellisesti vähintään kerran vuodessa. Voitele tai rasvaa tällöin kaikki liikkuvat osat ja vaihda mahdollisesti vahingoittuneet tiivisteet uusiin. Käytä alkuperäisiä varaosia.
GR – Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, πρέπει να καθαρίζετε επιμελώς ολόκληρη την αντλία, να γρασάρετε ή να λιπαίνετε όλα τα κινούμενα μέρη και να αντικαθιστάτε τις φλάντζες που ενδεχομένως έχουν φθαρεί, χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.
NO – Minst en gang i året må hele pumpen gjøres skikkelig ren. Alle de bevegelige delene må smøres inn, og edelagte pakninger må byttes ut med originale reservedeler.
PL – Przynajmniej raz na rok, czyścić dokładnie całą pompę, natłuszczać lub smarować wszystkie części ruchome i wymienić ewentualnie uszkodzone uszczelki używając oryginalne części zamienne.
PT – Ao menos uma vez por ano, limpar a fundo a bomba, engraxar ou lubrificar todas as partes móveis e substituir as guarnições eventualmente avariadas utilizando peças de substituição originais.
RO – Cel puţin o dată pe an, trebuie să curăţaţi bine întreaga pompă, să reungeţi sau lubrifiaţi toate părţile mobile şi să înlocuiţi garniturile care eventual au suferit daune folosind piese de schimb originale.
SK – Aspoň raz do roka vyčistite dôkladne celú pumpu, namažte alebo naolejujte všetky pohyblivé časti a vymeňte eventuálne poškodené tesnenia použijúc originálne náhradné súčiastky.
SI – Vsaj enkrat na leto temeljito očistite celotno škropilnico, namažite z mastjo ali oljem vse premične dele in zamenjajte morebitna poškodovana tesnila z novimi, originalnimi tesnili.
TR – En azından yılda bir kere pompanın iyice temizlenmesi, tekrardan hem kendisinin hem de bütün ayrılabilen parçaların yağlanması ve değişmeye ihtiyacı olan parçaların orijinal yedek parçalarla değiştirilmesi gerekmektedir.
HU – Legalább évente egyszer tisztítsa ki alaposan az egész szivattyút, olajozza újra vagy kenje az összes mozgó részt és cserélje ki az esetleg károsodott tömítéseket eredeti alkatrészekkel.
RU – Хотя бы один раз в году, необходимо производить полное техническое обслуживание насоса, смазывать все подвижные части и заменять поврежденные прокладки на новые, оригинальные фирмы–производителя.
HR – Najmanje jednom godišnje morate dobro očistiti raspršivač, podmazite sve pokretne delove i zamenite eventualno oštećena brtvila koristeći pri tom samo originalne rezervne delove.
NL – Minimaal één keer per jaar moet u de hele spuit goed schoonmaken, alle bewegende delen opnieuw invetten of smeren en de dichtingen die eventueel beschadigd zijn door originele reserveonderdelen vervangen.

I – Alcuni pittogrammi presenti nel manuale possono non essere presenti sull' apparecchio.
GB – Some pictograms in the (instruction booklet) may be not included on the sprayer.
F – Certains pictogrammes indiqués dans le manuel peuvent ne pas être presents sur l'appareil.
D – Einige in diesem Handbuch eingefügten Piktogramme können auf dem Gerät nicht vorhanden sein.
E – Algunos pictogramas presentes en el manual pueden no estar presentes en la bomba.
BG – Някои от изображенията в наръчника може да не отговарят на вашия модел пръскачка.
CZ – Některé piktogramy, které jsou v návodu, nemusí být vždy znázorněny i na přístroji.
HR – Može se dogoditi da neki piktogrami, koji se spominju u ovom priručniku, ne nadete na prskalici.
FI – Joitakin tässä käyttöoppaassa olevissa piirroksissa esiteltyjä osia ei välttämättä ole hankkimassasi ruiskussa.
GR – Μερικά από τα εικονογράμματα που υπάρχουν στο εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να μην υπάρχουν πάνω στο εργαλείο.
NO – Det er mulig at noen piktogrammer i håndboken ikke finnes på apparatet.
PL – Niektóre piktogramy znajdujące się w instrukcji użytkowania mogą nie znajdować się na urządzeniu.
PT – Algumas ilustrações presentes no manual podem não estar presentes no aparelho.
RO – Unele pictograme din manual pot să nu fie pe aparat.
SK – Niektoré znaky znázornené v návode na použitie nemusia byť na prístroji.
SI – Mogoče je, da nekateri piktogrami, ki so našteti v priročniku, na napravi niso.
TR – El kitabında bulunan bazı piktogramlar sıvı püskürtücüsü üzerinde bulunmaması olasıdır.
HU – A kézikönyvben jelenlevő néhány piktogramm lehet nincs jelen a berendezésen.
RU – Некоторые рисунки, присутствующие в инструкции, могут отсутствовать на аппарате.
HR – Moguće je da se neki piktogrami, spominjani u ovoj brošuri, isak ne nadu na raspršivaču.
NL – Het is mogelijk dat sommige pictogrammen die in de gebruiksaanwijzing staan niet op het apparaat aangebracht zijn.

IT – Non manomettere i dispositivi di sicurezza. GB – Do not tamper with the safety devices. FR – Ne pas altérer les dispositifs de sécurité. DE – Die Sicherheitsvorrichtungen nicht verändern. ES – No alterar los dispositivos de seguridad. BG – Да не се променят предпазните устройства. CZ – Nezasahujte do bezpečnostních prvků. RS – Zabranjeno nasilno onemogućivanje bezbednosnih uređaja.
FI – Turvalaitteita ei saa peukaloida. GR – Μην επεμβαίνετε στις διατάξεις ασφαλείας. NO –Sikkerhetsinnretninger må ikke tuktes med. PL – Nie wyłączać urządzeń zabezpieczających. PT –Não manipular os dispositivos de segurança. RO –Nu umblaţi la dispozitivele de siguranţă. SK –Nezasahujte do bezpečnostných zariadení. SI –Prepovedane so vse modifikacije varnostih naprav. TR –Güvenlik düzeneklerini kurcalamayınız. HU – Ne nyúljon a biztonsági berendezésekhez!
RU – Не допускать несанкционированных вмешательств в предохранительные устройства. HR – Zabranjeno nasilno otvaranje sigurnosnih uređaja. NL – Niet knoeien met de veiligheidsvoorzieningen.

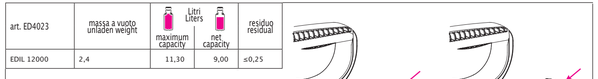



IT – Non aprire mai la pompa quando è in pressione.
GB – Never open the pump when under pressure.
FR – Ne pas ouvrir la pompe lorsqu'elle est sous pression.
DE – Die Pumpe nicht unter Druck öffnen.
ES – No abrir nunca la bomba cuando tenga presion.
BG – Никога не отваряйте помпата докато е под налягане.
CZ – Nikdy neotvírejte čerpadlo, které je pod tlakem.
HR – Nikada pumpu ne otvarajte dok je pod pritiskom.
FI – Älä aukaise pumppua koskaan silloin, kun sen sisällä on painetta.
GR – Μην ανοίγετε ποτέ την αντλία όταν βρίσκεται υπό πίεση.
NO – Aldri åpne pumpen når den er under trykk.
PL – Nigdy nie otwierać pompy, gdy jest pod ciśnieniem.
PT – Jamais abrir a bomba quando estiver sob pressão.
RO – Nu deschideţi niciodată pompa atunci când este sub presiune.
SK – Ak nie je inak uvedené na prístroji.
SI – Če je na aparatu drugače prikazano, sledite tem navodilom.
TR – Cihazın üstünde başka bir şekilde belirtilmediği takdirde.
HU – Amennyiben nincs másként megjelölve a berendezésen.
RU – За исключением иных указаний на аппарате.
HR – Osim ako nije drugačije prikazano na samom aparatu.
NL – Tenzij anders aangegeven op het apparaat.

IT – Non spruzzare liquidi tossici o nocivi su persone, animali o cibi.
GB – Do not spray toxic or harmful liquids on persons, animals or foodstuffs.
FR – Ne pas asperger de liquides toxiques ou nuisibles sur personnes, les animaux ou les aliments.
DE – Die Sprühgeräte nicht zur Ausbringung von giftigen oder schädlichen Lösungen auf keinen Fall auf Menschen, Tiere oder Lebensmittel richten.
ES – No pulverizar liquidos tóxico o nocivos sobre personas, animales o alimentos.
BG – Не използвайте вредни или отровни пръскащи разтвори за хора, животни и храни.
CZ – Nestříkejte toxické a jedovaté kapaliny na lidi, zvířata a potraviny.
RS – Ne škropite otrovne ili štetne tvari po ljudima, životinjama ili hrani.
FI – Älä ruiskuta myrkyllistä tai terveydelle vaarallisia aineita ihmisten, eläinten tai elintarvikkeiden päälle.
GR – Μην ψεκάζετε τοξικά ή βλαβερά υγρά πάνω σε άτομα, ζώα ή τρόφιμα.
NO – Ikke sprut giftige eller farlige væsker på personer, dyr eller mat.
PL – Nie spryskiwać płynów toksycznych lub szkodliwych na osoby, zwierzęta lub żywność.
PT – Não borrifar líquidos tóxicos ou nocivos nas pessoas, animais ou alimentos.
RO – Nu stropiţi lichid toxic sau nociv asupra persoane, animale sau alimente.
SK – Nepostrekujte toxických alebo inými škodlivými látkami osoby, zvieratá alebo potraviny.
SI – Toksičnih ali zdravju škodljivih tekočin ne škropite po ljudeh, po živalih ali po hrani.
TR – Asla toksik veya zararlı sıvıları insanlara, hayvanlara, yiyeceklere doğru püskürtmeyiniz.
HU – Ne spricoljanak mérgező vagy káros folyadékot személyekre, állatokra vagy élelmiszerre.
RU – Не распрыскивать токсичные или вредные жидкости на людей, животных или пищевые продукты.
HR – Ne prskati otrovnim tečnostima po ljudima, životinjama ili hrani.
NL – Spuit geen giftige of schadelijke stoffen op personen, dieren of levensmiddelen.

IT – Non fumare, bere o mangiare durante l'uso. GB – Do not eat, drink or smoke during use. FR – Ne pas fumer, boire ou manger pendant l'usage. DE – Rauchen, Trinken und Essen während der Arbeit ist strengstens verboten. ES – No fumar, beber o comer durante la utilización. BG – Не пушете, не се хранете и не пийте по време на употреба. CZ – Během použití nekuřte, nejezte a nepijte. RS – Tokom upotrebe ne pušiti, ne jesti i ne piti. FI – Älä tupakoi, juo tai syö käytön aikana. GR – Μην καπνίζετε, μην πίνετε και μην τρώτε, κατά τη χρήση του εργαλείου. NO – Ikke røyk, drikk eller spis under bruk. PL – Podczas użytkowania nie palić, nie pić i nie jeść. PT – Não fumar, beber ou comer durante o emprego. RO – Nu fumaţi, nu beţi sau mâncaţi în timpul folosirii. SK – Počas použitia nefajčite, nejedzte a nepite. SI – Med uporabo ne kadite, ne pijte in ne jejte. TR – Kullanırken sırasında sigara, su içmeyiniz ve yemek yemeyin. HU – Használat közben tilos dohányozni, enni vagy inni. RU – Не курить, не пить и не есть во время применения насоса. HR – Za vreme korišćenja raspršivača ne jedite, ne pijte i ne pušite. NL – Rook, drink en eet niet tijdens het gebruik.

IT – Non lasciare la pompa esposta a fonti di calore o al gelo.
GB – Do not leave the sprayer exposed to heat sources or intense cold.
F – Ne pas laisser la pompe à proximité de sources de chaleur ou de gel.
D – Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen.
E – No dejar las bombas expuestas a fuentes de calor ni al hielo.
BG – Не излагайте пръскачката на високи или прекалено ниски температури.
CZ – Nenechávejte čerpadlo vystavené zdrojů tepla a nebo na mrazu.
HR – Ne ostavljajte prskalicu izloženu izvorima vrućine ili ledu.
FI – Älä jätä pumppua alttiiksi lämmönlähteille tai jäätymiselle.
GR – Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα εκτεθειμένο σε πηγές θερμότητας ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.
NO – Ikke utsett pumpen for varmekilder eller frost.
PL – Nie pozostawiać sprayera w pobliżu źródła ciepła lub na mróz.
PT – Não deixar a bomba exposta a fontes de calor ou gelo.
RO – Nu lăsaţi pompa expusă surselor de căldură sau gerului.
SK – Nenechávajte pumpu v blízkosti tepelných zdrojov alebo na mraze.
SI – Škropilnice ne puščajte na kraju, ki je izpostavljen virom toplote ali močnemu mrazu.
TR – Pompayı sıcaklık ve ayaz kaynaklarından uzak tutmaya özen gösterin.
HU – Ne tegye ki szivattyút hőforrás vagy fagy hatásának.
RU – Не оставлять насос рядом с источниками тепла или холода.
HR – Nemojte izlagati raspršivač izvorima topline ili jake hladnoće.
NL – Stel de spuit niet bloot aan warmtebronnen of vorst.



IT – Non impiegare per spruzzare solventi, prodotti chimici aggressivi e derivati del petrolio o alimenti (vino, latte, ecc.).
GB – Do not use to spray solvents, aggresive chemicals and petroleum by–products or food products (wine, milk, etc.).
FR – Ne pas employer pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agressifs et des dérivés du pétrole ou des aliments (vin, lait, etc.).
DE – Nicht zum Versprühen von Lösungsmitteln, aggressiven chemischen Produkten und Erdölerzeugnissen oder Lebensmittel (Wein, Milch etc.) verwenden.
ES – No emplear para rociar disolventes, productos químicos agresivos y derivados del petróleo o alimentos (vino, leche, etc).
BG – Не използвайте за пръскане на разтворители,особено силни химични препарати и деривати на петрол или хранителни продукти като мляко, вино и др.
CZ – Nepoužívejte k postřiku rozpouštědla, agresivní látky a chemické deriváty petroleje nebo potraviny (víno, mléko atd.).
RS – Ne upotrebljavajte prskalicu za škropljenje rastopina, agresivnih kemijskih proizvoda i derivata petroleja ili namirnica (vino, mleko, itp.).
FI – Älä käytä ruiskua luotinaineiden, syövyttävien kemiallisten aineiden tai öljyn johdannaisten tai elintarvikkeiden (viinin, maidon jne.) ruiskuttamiseen.
GR – Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για ψεκασμό διαλυτικών, διαβρωτικών χημικών προϊόντων ή παραγώγων πετρελαίου ή τροφίμων (κρασί, γάλα, κτλ.).
NO – Apparatet må ikke brukes for å sprøyte løsningsmidler, aggressive kjemikalier og petroleumsderivater eller matvarer (vin, melk, osv).
PL – Nie używać do sprzykiwania rozpuszczalników, agresywnych środków chemicznych i naftopochodnych lub środków spożywczych (wino, mleko, itp.).
PT – Não utilizar para borrifar solventes, produtos químicos agressivos e derivados do petróleo ou alimentos (vinho, leite, etc.).
RO – A N–o folosiţi pentru a stropi solvenţi, produse chimice agresive şi derivaţi ai petroliului sau alimente (vin, lapte, etc).
SK – Nepoužívajte na postrek riedidiel, agresívne chemické a naftové výrobkya–lebo potraviny (víno, mlieko, atď.).
SI – Škropilnice ne uporabljajte za škropljenje razkrojil, agresivnih kemičnih proizvodov in naftnih derivatov ali hrane (vina, mleka itd.).
TR – Petrolden üretilmiş, zarar verici kimyasal maddeleri ve çözücüleri veya şarap, süt, vs. gibi sıvı gıdalar püskürtmek için bu cihazı kullanmayın.
HU – Nem használható oldószer, roncsoló vegyi termék és élelmiszerárnak vagy elelmiszer (tej, bor stb.) permetezésére.
RU – Не применять для распрыскивания растворителей, отравляющих химикатов, нефтепродуктов или пищевых продуктов (молоко, вино и т.д.).
HR – Nemojte koristiti raspršivač za prskanje agresivnim hemijskim proizvodima, naftnim derivatima ili prehrambenim proizvodima (vino, mleko itd.).
NL – Gebruik de spuit niet om oplosmiddelen, agressieve chemicaliën of petroleumderivaten of levensmiddelen (wijn, melk enz.) te spuiten.







IT –Non lasciare la pompa alla portata dei bambini.GB – Do not leave the pump within the reach of children.FR – Ne pas laisser le pulvérisateur à la portée des enfants.DE – Das Gerät von Kindern sicher außerhalb.
ES – No dejar la bomba al alcance de los niños.BG – Дръжте пръскачката извън достъпа на деца.CZ – Nenechávejte čerpadlo v dosahu dětí.
RS – Ne ostavljajte prskalicu na dohvat ruku djece. FI – Älä jätä ruiskua lasten ulottuville.GR – Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα σε μέρος προσιτό στα παιδιά. NO – Hold pumpen utenfor barns rekkevidde. PL – Nie pozostawiać pompy w zasięgu dzieci.PT – Não deixar a bomba ao alcance das crianças. RO – Nu lăsaţi pompa la îndemâna copiilor. SK – Nenechávajte pumpu na dosah detom. SI – Škropilnice ne puščajte na dosegu otrok. TR – Pompayı çocukların erişebileceği yerlerde bırakmayın. HU – A szivattyú gyermekek elől gondosan elzárva tartandó.
RU – Хранить насос в недоступном для детей месте. HR – Ne držite raspršivač na dohvat ruke dece. NL – Laat de spuit niet binnen bereik van kinderen.







IT – Durante l'utilizzo assicurarsi che nessun'altra persona si trovi in prossimità dell'apparecchio.
GB – During use make sure no one is near the sprayer.
FR –Pendant l'utilisation s'assurer que personne ne se trouve près de l'appareil.
DE – Während dem Gebrauch sich versichern dass sich keine andere Person in der Nähe des Gerätes befindet.
ES – Durante el uso, comprobar que no haya otras personas proximas a la bomba.
BG – Не пръскайте в близост до други хора.
CZ – Ujistěte se, že během použití není v blízkosti přístroje, není žádná osoba.
RS – Ne ostavljajte prskalicu blizu dece.
FI – Varmista käytön aikana, ettei läheisyydessä henkilöitä ole/ovat ruiskun läheisyydessä.
GR – Όταν εργάζεστε, δεν πρέπει να υπάρχει κανένα άτομο κοντά στο εργαλείο.
NO – Når du bruker apparatet må du passe på at ingen oppholder seg i nærheten.
PL – Podczas używania upewnić się, czy żadna inna osoba nie znajduje się w pobliżu opryskiwacza.
PT – Durante o emprego, assegurar–se que nenhuma outra pessoa se encontre proxima ao aparelho.
RO – În timpul folosirii stăţi atenţi ca să nu fie persoane în împrejurime.
SK – Počas použitia pumpy sa uistite, že žiadna iná osoba sa nenachádza v blízkosti prístroja.
SI – Prepričajte se, da v bližini naprave med njeno uporabo ni nobene druge osebe.
TR – Cihazın kullanılması sırasında, çevresinde başka hiç kimsenin bulunmadığından emin olun.
HU – Használat közben arra figyeljenek, hogy ne legyenek személyek a közelében.
RU – Во время использования насоса, недопустимо присутствие посторонних рядом с аппаратом.
HR – Tokom prskanja nitko ne sme da bude u vašoj blizini.
NL – Controleer tijdens het gebruik of er zich niemand anders in de buurt van het apparaat bevindt.